

ВІЙСЬКОВИЙ ІНСТИТУТ
КИЇВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

ЗАТВЕРДЖУЮ

Начальник Військового інституту
Київського національного університету
імені Тараса Шевченка

генерал-майор  В.В. БАЛАБІН
“22” _____ 2013 р.

ПРОГРАМА
державного екзамену “ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА”
з дисципліни: “Практичний курс другої іноземної мови та переклад”
курсантів четвертого курсу Військового інституту Київського національного
університету імені Тараса Шевченка

Напрямок підготовки: 6.020303 Філологія

ПОГОДЖЕНО

Заступник начальника Військового
інституту Київського національного
університету імені Тараса Шевченка з
навчальної роботи

полковник

“18”



В.Л. КИРИК
2013 р.

Розглянута та ухвалена на засіданні
Вченої ради Військового інституту
Київського національного
університету імені Тараса Шевченка

Протокол № 3 від 21.11 2013 р.

I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Вивчення навчальної дисципліни державного екзамену має на меті навчити курсантів за напрямом підготовки 6.020303 Філологія вільно й правильно, з дотриманням фонетичних, граматичних та стилістичних норм та на основі засвоєння широкого словникового запасу говорити й писати англійською мовою, розуміти мовлення на слух та перекладати письмово й усно, реферувати з англійської мови на рідну будь-які тексти, а також читати і адекватно інтерпретувати оригінальну англомовну літературу. Основною метою вивчення навчальної дисципліни курсанта є формування вмій та навичок володіння різними видами іншомовної мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, яка визначена програмою.

У результаті вивчення навчальної дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови та переклад” курсанти повинні:

знати :

- основні фонетичні явища;
- основні граматичні явища, співвідношення їх форми та значення
- словотвірні морфеми та моделі;
- основні граматичні та лексичні особливості перекладу;
- основну лексику за темами, що вивчаються;
- мовні кліше та ідіоматичні вирази запропонованої тематики;
- всі дієслівні форми для вираження часів пасивного стану;
- правила узгодження часів другої іноземної мови;
- характерні риси складнопідрядного речення, види складнопідрядних речень та речень зі змішаними типами зв’язку;
- теоретичний матеріал про умовний спосіб, та його вживання у простих і складнопідрядних реченнях;
- правила вживання лексичних дискурсивних маркерів;
- розмовні формули для висловлення думки, аргументації висловленої думки, незгоди з думкою;
- правила вживання інфінітива у різних формах та синтаксичних функціях;
- визначати категорії часу, стану, виду та функції дієслова в реченні;
- особливості вживання дієприкметника та дієприкметникових конструкцій;
- визначати категорії часу, стану, виду та функції дієприкметника в реченні;
- розмовні формули для висловлення запрошення, прийняття/відмови від запрошення;
- основний інвентар стилістичних засобів дискурсу художнього тексту;
- основну суспільно-політичну термінологію.

вміти :

- розуміти на слух монологічну та діалогічну мову;
- виступати з повідомленнями з питань по темах, зазначених програмою, та з суспільно-політичної тематики;
- брати участь у бесіді-обговоренні;
- сприймати на слух тексти, пов'язані з вивченою тематикою;
- застосовувати відповідну лексику в діалогічному мовленні;
- застосовувати ідіоматичні вирази та розмовні штампи;
- правильно вживати часові форми дієслова активного стану;
- робити лексико-граматичний аналіз простого та складносурядного речення;
- правильно застосовувати правила узгодження часів на практиці;
- робити лексико-граматичний аналіз складнопідрядного речення
- складати діалоги з використанням нової лексики та граматичних явищ;
- робити власне повідомлення на запропоновану тематику;
- складати резюме;
- писати есе з використанням активної лексики та граматики в рамках модуля; застосовувати тематичну лексику модуля в ситуативних діалогах;
- реферувати газетні тексти;
- брати участь в бесіді проблемного характеру і дискусії;
- робити усні повідомлення-презентації в межах запропонованої теми;
- демонструвати знання інформації соціокультурного характеру пов'язаної з даною темою;
- робити переказ прослуханих текстів;
- писати твір на запропоновану тему;
- передавати в усній та письмовій формах здобуту при читанні інформацію як рідною, так і англійською мовою.

II. ЗМІСТ ПРОГРАМИ
навчальної дисципліни
“ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ТА ПЕРЕКЛАД”
Німецька мова

1. Фонетика

Алфавіт. Знаки фонетичної транскрипції (для французької мови – діакритичні знаки, випадне „е”, ритмічний наголос та ритмічна група, зв’язування звуків у мовному потоці). Словниковий та фразовий наголос. Інтонація та мелодика речення. Ритм мовлення.

2. Граматика

Морфологія

Артикль. Означений, неозначений, нульовий артикль, його значення та вживання. Вживання артикля з власними назвами, назвами абстрактних понять та речовин.

Іменник. Рід іменників. Однина та множина іменників. Відмінки іменників. Функції іменника у реченні. Прикметник. Відмінювання прикметників. Ступені порівняння прикметників.

Числівник. Кількісні та порядкові. Прості та десяткові дроби, дати, відсотки.

Займенник. Особові, зворотні, присвійні, вказівні, питальні, неозначені, заперечні. Відмінювання займенників.

Дієслово. Основні форми дієслова і правила їх утворення. Значення і вживання дієслів: sein, haben, werden. Модальні дієслова: können, dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen. Правильні та неправильні дієслова. Три форми дієслова. Partizip II. Активний стан дієслова. Часи дієслова: утворення, вживання, переклад. Пасивний стан дієслів: утворення, вживання, переклад. Наказовий спосіб.

Інфінітив. Інфінітивні комплекси.

Дієприкметник. Дієприкметникові комплекси.

Сполучники, прийменники. Основні випадки вживання. Сталі вирази з прийменниками.

Прислівник. Ступені порівняння прислівників.

Словотворення. Утворення слів за допомогою суфіксів і префіксів. Найбільш уживані префікси. Утворення слів складанням слів або їхніх основ.

Синтаксис

Структура німецького речення. Речення: розповідні, питальні, наказові, окличні. Прості: поширені, непоширені. Складні: складносурядні, складнопідрядні, безсполучникові.

Головні члени речення: іменник, займенник, числівник, інфінітив. Присудок: простий дієслівний, складений іменний, складений дієслівний.

Другорядні члени речення: додаток (прямий, непрямий, прийменниковий), обставини (обставина місця, обставина часу, обставина способу дії, обставина причини, обставина мети), означення: прикметник, іменник у присвійному відмінку, іменник у загальному відмінку, присвійний займенник, числівник, дієприкметник теперішнього і минулого часу, інфінітив.

Типи підрядних речень: підметове, предикативне, означальне, місця, часу, причини, мети, способу дії, умовне, наслідкове.

Питальні речення: загальні запитання; спеціальні запитання; запитання до різних членів речення (до підмета і його означення, до присудка, до іменної частини присудка, до прямого додатка, до прийменникового додатка, до означення додатка, до обставини); альтернативні запитання.

Французька мова

Морфологія

Іменник (Le Nom). Граматичні категорії іменника. Рід іменників. Число іменників. Функції іменника у реченні. Артикль (L'Article). Неозначений артикль (форми, вживання). Означений артикль (форми, вживання). Частковий артикль (форми, вживання). Відсутність артикля. Артикль і прийменник – “de”. Вживання артикля з власними іменами.

Прикметник (L'Adjectif). Рід прикметників. Число прикметників. Ступені порівняння якісних прикметників. Місце прикметників. Займенникові прикметники (вказівні, присвійні, питальні). Неозначені прикметники.

Прислівник (L'Adverbe). Групи прислівників за значенням. Прислівники з суфіксом –ment. Ступені порівняння прислівників. Місце прислівників.

Числівник (Les Noms de nombre). Кількісні числівники. Порядкові числівники. Прості та десяткові дробі, дати, відсотки. Займенник (Le Pronom.) Різні види займенників: Особові займенники. Придієсловні особові займенники. Незалежні особові займенники. Зворотний займенник – “se”. Адвербіальні займенники – “en” та – “y”. Вказівні займенники. Присвійні займенники. Питальні займенники. Відносні займенники que, qui, dont. Неозначені займенники.

Дієслово (Le Verbe). Типи відмінювання французьких дієслів. Активний та пасивний стан. Заперечна форма дієслова. Безособовий зворот il у а. Безособова форма дієслова. Займенникові дієслова. Утворення та вживання часових форм. Індикатив. Часи дійсного способу: futur immédiat, passé immédiat, passe composé, imparfait, futur simple, plus-que-parfait. Умовний спосіб: Conditionnel. Наказовий спосіб. Узгодження часів. Неособові форми дієслова (інфінітив, дієприкметник теперішнього та минулого часу, Gérondif). Subjonctif: Утворення subjonctif présent. Вживання subjonctif у підрядних реченнях.

Прийменник (La préposition). Різні види прийменників.

Синтаксис

Порядок слів у французькому реченні. Типи речень залежно від мети висловлювання. Типи речень залежно від будови. Головні члени речення. Другорядні члени речення. Типи питальних речень (загальні, спеціальні, альтернативні, розділові). Типи підрядних речень: підметове, предикативне, означальне, місця, часу, причини, мети, способу дії, умовне, наслідкове. Пряма та непряма мова.

3. Усне мовлення

Привітання, прощання, згода, відмова, вдячність, вибачення, дати, знайомство, моя біографія, моя сім'я, зовнішність, вивчаємо іноземну мову, мій робочий день, відпочинок, свята, подорож, їжа, покупки, погода, кіно, театр, музика, ЗМІ, маркетинг, мистецтво, спорт, у лікаря, життя молоді, вибір професії, Україна, Великобританія, США, інші англомовні країни, освіта, релігія; форми організації бізнесу, банківське діло та грошова політика, монополія та державна політика, торгівля, стан промисловості, уряд і промисловість, мікро та макроекономіка; предмет політології, основні віхи світової науки про політику, політичне життя суспільства, держава як інститут політичної системи, політичний режим, політичні ідеології, політичні партії, війська зв'язку в ЗС, види зв'язку, засоби зв'язку, напрямок передачі, обладнання радіозв'язку, радіоелектронна війна.

III. ЛІТЕРАТУРА

Німецька мова

1. Admoni W. Der deutsche Sprachbau. – М., 1986.
2. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. – 2. Aufl. – Tübingen: Niemeyer, 1992., 3. Aufl. 1995.
3. Fleischer W., Michel G., Starke G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. – F/m: Lang, 1993.
4. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. – Leipzig, 1984.
5. Moskalskaja O.I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – М., 2004.
6. Малий Дуден. Німецька граматики. – Львів: «Мистецька лінія», 2008
7. Практична граматики німецької мови. – Вінниця: Нова книга, 2004
8. Stepanova M.D., Černyševa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. – М.: Vys. škola, 1986.
9. Любчук. Н.В. Зіставна граматики німецької та української мов. – Київ, 2007
10. Огуй О.Д. Лексикологія німецької мови. – Вінниця: Нова книга, 2003
11. Навчально-методичний комплекс DU. Ч.1. – Вінниця : Нова книга, 2009
12. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – Moskau, 1985.
13. Практикум зі стилістики сучасної німецької мови. – Київ: КНУ ім. Шевченка, 2009

Французька мова

1. Венгренивська М.А., Оратовський Т.Б. Connaissez-vous la France. – К., Експрес-об'ява. 1998.
2. Вершинина Е.Г., Калинин Ю.С. Знакомтесь: Франция! Учебное пособие по лингвострановедению на французском языке. М., Высшая школа, 2007., 283 с.
3. Григорьева Е.Я. История Франции. Учеб. кн. для чтения на франц. языке. М., «Астрель». – 2002. – с.448.
4. Драненко Г.Ф. Français niveau avancé DALF. Навчальний посібник для вищ.навч.закладів. – Київ, Ірпінь: ВТФ «Перун», 2001. – 232с.
5. Крючков Г.Г., Хлопчук В.С., Корж Л.П., Харламова Г.С., Студенець П.В..
6. Поглиблений курс французької мови – Київ, Вища школа, 1998 – 399 с.
7. Самойлова О.П., Комірна Є.В. Практична граматики французької мови: Навчальний посібник для вищ.навч.закладів. – К.: Видавничий Дім «Ін Юре»,
8. 2008. – 512 с.
9. Чередниченко О.І., Герасименко І.П. Французька мова економіки і фінансів. – Київ: НМЦВО МОН України, 2001. – 130 с.
10. Чередниченко О.І., Мельник В.І., Соколова Г.Г. Мовленнєвий етикет. Українсько-французький довідник. – К., 1996.
11. Claval P. Géographie de la France. PU de France, 1995. – 128 p.

12. Yelenina Z.J. France-Ukraine. Навчальний посібник, - К.: Знання України, 2005. – 157 с.
13. B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret. Les institutions de la France. Repères pratiques. Nathan. – 1998. - 160 p.

Розглянута та ухвалена на засіданні кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки, протокол №4 від 28.11.2013 р.

Начальник кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки
підполковник В.М. ЛІСОВСЬКИЙ
“28” листопада 2013 р.

Розглянута та ухвалена на засіданні Вченої ради військового гуманітарно-лінгвістичного факультету, протокол №4 від 17.12.2013 р.

Начальник військового гуманітарно-лінгвістичного факультету
полковник Ю.В.ДУЛІЧ
“17” грудня 2013 р.